10-7-1987

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 16 juni 1987 door de Ministers van Onderwijs verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van de Raad van Beheer van het Paleis voor Schone Kunsten", heeft op 25 juni 1987 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres de l'Education nationale, le 16 juin 1987, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le règlement d'ordre intérieur du Conseil d'Administration du Palais des Beaux-Arts", a donné le 25 juin 1987 l'avis suivant :

I. ALGEMENE OPMERKING.

Het ontwerp strekt ertoe, ter uitvoering van artikel 6 van de wet van 12 augustus 1981 houdende oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon genaamd "Paleis voor Schone Kunsten", het huishoudelijk reglement van de raad van beheer van die instelling vast te stellen.

Het ontwerp bevat twee artikelen. Artikel 1 is op zijn beurt ingedeeld in 6 artikelen.

Een dubbele nummering in een zelfde besluit schaadt de leesbaarheid. Het bedoelde reglement wordt dan ook beter in een directe formulering vastgesteld.

De bepaling van artikel 1 kan in dat geval worden geschrapt; artikel 1 van het huishoudelijk reglement wordt dan artikel 1 van het besluit en de bepaling van inwerkingtreding, thans vervat in artikel 2 van het ontwerp-besluit, sluit aan bij de bepalingen van het huishoudelijk reglement en wordt dan artikel 7.

Voorts worden de opschriften van de artikelen en de interne nummering van de leden beter achterwege gelaten.

.../...

II. BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Aanhef.

Men vulle de eerste aanhefverwijzing aan als volgt : "... inzonderheid op artikel 6;".

De tweede verwijzing mag worden geschrapt.

Artikel 1.

Zoals hierboven is aanbevolen, dient de bepaling van artikel 1 van het ontwerp te worden geschrapt.

Art. 1.-

Na de zoëven voorgestelde schrapping, stelle men het eerste lid van dit artikel als volgt :

"De raad van beheer van het Paleis voor Schone Kunsten, hierna genoemd de raad, komt ten minste viermaal per jaar bijeen op uitnodiging van de voorzitter of, bij diens afwezigheid, van de ondervoorzitter. Hij komt eveneens bijeen wanneer ten minste drie leden van de raad erom verzoeken".

In het tweede lid schrijve men :

"Behalve in spoedeisende gevallen wordt de oproeping ten minste acht werkdagen vóór de dag van de vergadering verzonden".

.../...

Het derde lid passe men als volgt aan :

"De oproeping vermeldt de plaats, de dag, het uur en de agenda van de vergadering. Behalve in spoedeisende gevallen, worden bij de oproeping ...".

In het vierde lid leze men "leidend ambtenaar" en "adjunct-leidend ambtenaar".

Art. 2.-

Het eerste lid kan eenvoudiger worden gesteld als volgt :

"De agenda wordt opgesteld door de voorzitter of, bij diens afwezigheid, door de ondervoorzitter".

In de Franse tekst van het tweede lid, onder b), schrijve men : "toute affaire ...".

In de punten c) en d) van dat lid vervange men het woord "voorgesteld" telkens door "aangebracht".

De Nederlandse en de Franse tekst van d) stemmen niet overeen; in de eerste tekst is sprake van "elk punt dat wordt voorgesteld", in de tweede van "tout objet dont l'inscription est demandée".

Art. 3.-

Er is ook een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst die respectievelijk spreken over "kan ... oproepen" en "convoque". Bovendien is er in de Nederlandse tekst geen equivalent te vinden van de woorden "à titre consultatif". Dit laatste kan worden verholpen door de tekst aan te vullen met de zin : "Zij wonen

de vergadering bij met raadgevende stem". Wordt op deze suggestie ingegaan, dan is het, met het oog op de eenvormigheid, geraden in de Franse tekst de woorden "à titreconsultatif" te schrappen en volgende zin toe te voegen : "Elles assistent à la réunion avec voix consultative".

Art. 4.-

In de eerste zin van het eerste lid is sprake van de leden die op de vergadering aanwezig of "vertegenwoordigd" zijn. Noch uit de wet van 12 augustus 1981, noch uit het ontworpen besluit blijkt dat in de vertegenwoordiging van de door de Koning benoemde leden van de raad van beheer kan worden voorzien.

In de tweede zin van dat lid lijkt men uit de woorden "voor de vergadering" te mogen afleiden, dat van het vereiste aanwezigheidsquorum alleen kan worden afgeweken wanneer het punt vooraf, door middel van een oproeping tot een volgende vergadering, opnieuw ter kennis van de leden is gebracht.

Voor zover zulks met de bedoeling van de Regering overeenstemt, wordt voor het eerste lid de volgende redactie in overweging gegeven :

"De raad kan slechts op geldige wijze beraadslagen en beslissen wanneer ten minste de meerderheid van de leden aanwezig is. Over een agendapunt dat aan de leden voor de tweede maal door middel van een oproepingsbrief werd meegedeeld, beraadslaagt en beslist de raad op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezigen".

In het tweede lid is sprake van de "volstrekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen". Het lijkt aangewezen de formule te gebruiken die gewoonlijk voor beraadslagende lichamen wordt aangewend en te schrijven "de volstrekte meerderheid van de stemmen".

.../...

Overigens dient te worden opgemerkt dat de regel vervat in dit tweede lid, geen afbreuk kan doen aan het bepaalde van artikel 5, § 2, 1), van de wet van 12 augustus 1981, luidens hetwelk bij staking van stemmen de stem van de voorzitter beslissend is.

In het derde lid, a), schrijve men "op het verzoek".

Uit het bepaalde in b) van dat lid blijkt dat de raad van beheer bij geheime stemming de personeelsleden benoemt (in de Franse tekst : "quand le pouvoir de nommer des membres du personnel est exercé par le Conseil").

Artikel 13 van de wet van 12 augustus 1981 kent aan de raad van beheer, in zaken van personeel, de bevoegdheid toe om personeelsleden van niveau 1 voor benoeming, bevordering of ontslag aan de Koning voor te dragen en de personeelsleden van de niveaus 2, 3 en 4 te benoemen, te bevorderen of te ontslaan.

In die wettelijke context kan het aangewezen zijn de bepaling onder b) als volgt te vervolledigen :

"b) wanneer de raad, al naar het geval, personeelsleden benoemt, bevordert of ontslaat of hen voor benoeming, bevordering of ontslag voordraagt;".

Vraag is of het niet aangewezen is een zelfde regel te stellen voor het geval dat de raad van beheer in tuchtzaken optreedt.

Art. 5.-

Ten einde de Nederlandse en de Franse tekst van het eerste lid met elkaar in overeenstemming te brengen, schrijve men in het eerste lid :

.../...

"Van elke vergadering worden notulen opgesteld waarin de besprekingen worden samengevat en de beslissingen van de raad worden opgetekend. Zij worden zo spoedig mogelijk aan elk lid meegedeeld".

In het derde lid ontbreekt in de Franse tekst het juiste equivalent van de woorden "die deze heeft opgesteld" en worden de woorden "van de instelling" weergegeven door "du Palais des Beaux Arts".

Art. 6.-

Voorgesteld wordt dit artikel te redigeren als volgt :

"Artikel 6. De raad maakt

a) voor 31 maart de rekeningen op van het voorbije jaar;

b) voor 30 april de ontwerpen van begroting voor het volgende jaar;

c) voor 31 mei het jaarverslag van het voorbije jaar".

Artikel 2.

Dit artikel, dat artikel 7 wordt, bevat geen datum van inwerkingtreding.

Uitvoeringsbepaling.

De bepaling waarbij de bevoegde Ministers met de uitvoering van het besluit worden belast, ontbreekt. Zij zal worden opgenomen in een toe te voegen artikel 8.

I. OBSERVATION GENERALE.

Le projet a pour objet de fixer, en exécution de l'article 6 de la loi du 12 août 1981 portant création d'une personne juridique de droit public dénommée "Palais des Beaux-Arts", le règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration de cet organisme.

Il comporte deux articles. L'article 1er est subdivisé, à son tour, en 6 articles.

Adopter une double numérotation dans un même arrêté nuit à la lisibilité. Il serait préférable, dès lors, de fixer le règlement susvisé par formulation directe.

Dans ce cas, la disposition de l'article 1er peut être omise du projet; l'article 1er du règlement d'ordre intérieur devient alors l'article 1er de l'arrêté et la disposition d'entrée en vigueur, faisant actuellement l'objet de l'article 2 de l'arrêté en projet, fait suite aux dispositions du règlement d'ordre intérieur, et devient l'article 7.

Il vaudrait mieux par ailleurs omettre les intitulés des articles et la numérotation interne des alinéas.

II. OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Préambule.

Il y a lieu de compléter le premier alinéa du préambule par la mention : "...notamment l'article 6;".

.../...

La seconde référence peut être omise.

Article 1er.

Ainsi qu'il a été recommandé ci-dessus, la disposition de l'article 1er devrait être supprimée du projet.

Art. 1er.-

A la suite de la suppression qui vient d'être proposée, il y aurait lieu de rédiger l'alinéa 1er de cet article en ces termes :

"Le conseil d'administration du Palais des Beaux-Arts, ci-après dénommé le conseil, se réunit au moins quatre fois par an sur convocation du président ou, en son absence, du vice-président. Il se réunit également lorsque trois membres au moins du conseil en font la demande".

Il conviendrait d'écrire à l'alinéa 2 :

"Sauf en cas d'urgence, la convocation est envoyée au moins huit jours ouvrables avant le jour de la réunion".

Il y aurait lieu d'adapter l'alinéa 3 comme suit :

"La convocation indique les lieu, jour et heure de la réunion ainsi que l'ordre du jour. Sauf en cas d'urgence, la convocation est accompagnée d'un ...".

.../...

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4, il convient de lire "leidend ambtenaar" et "adjunct-leidend ambtenaar".

Art. 2.-

Il serait plus simple de rédiger l'alinéa 1er comme suit :

"L'ordre du jour est établi par le président ou, en son absence, par le vice-président".

Dans le texte français de l'alinéa 2, sub b), il convient d'écrire : "toute affaire ...".

Dans le texte néerlandais des points c) et d) du même alinéa, il y aurait lieu de remplacer chaque fois le mot "voorgesteld" par "aangebracht".

Il y a une discordance entre les textes français et néerlandais du point d); le texte français mentionne "tout objet dont l'inscription est demandée", alors que le texte néerlandais porte "elk punt dat wordt voorgesteld".

Art. 3.-

Ici encore, il y a discordance entre les textes français et néerlandais, qui portent respectivement "convoque" et "kan ... oproepen". Au surplus, le texte néerlandais n'a pas d'équivalent pour les mots "à titre consultatif". Il pourrait être remédié à cette lacune en complétant le texte néerlandais par la phrase : "Zij wonen de

vergadering bij met raadgevende stem". Par souci de symétrie, il serait préférable, dans ce cas, de modifier également le texte français en supprimant dans la première phrase l'expression "à titre consultatif" et en ajoutant la phrase suivante : "Elles assistent à la réunion avec voix consultative".

Art 4.-

Dans la première phrase de l'alinéa 1er, il est fait mention des membres qui sont présents ou "représentés" à la réunion. Il n'apparaît ni de la loi du 12 août 1981, ni de l'arrêté en projet que les membres du conseil d'administration, nommés par le Roi, peuvent se faire représenter.

Dans la seconde phrase du même alinéa, les mots "et ce préalablement à la réunion" laissent supposer, qu'il ne peut être dérogé au quorum des présences requis que lorsque le point dont il s'agit a été porté une nouvelle fois, et préalablement, à la connaissance des membres, au moyen d'une convocation à une prochaine réunion.

Pour autant que telle soit l'intention du Gouvernement, la rédaction suivante est suggérée pour l'alinéa 1er :

"Le conseil ne peut délibérer valablement que si au moins la majorité des membres sont présents. Le conseil délibère valablement, quel que soit le nombre de membres présents, d'un point de l'ordre du jour qui a été communiqué pour la seconde fois aux membres au moyen d'une convocation".

.../...

A l'alinéa 2, il est fait mention de "la majorité absolue des suffrages exprimés". Il paraît indiqué d'utiliser la formule qui est d'usage pour les assemblées délibérantes et d'écrire "la majorité absolue des voix".

Il convient d'ailleurs de remarquer que la règle de l'alinéa 2 ne peut porter atteinte à la disposition de l'article 5, § 2, 1), de la loi du 12 août 1981, aux termes duquel la voix du président est prépondérante en cas de parité.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, a), il y a lieu d'écrire "op het verzoek".

Il ressort de la disposition du b) du même alinéa que le conseil d'administration nomme les membres du personnel au scrutin secret ("quand le pouvoir de nommer des membres du personnel est exercé par le Conseil").

L'article 13 de la loi du 12 août 1981 attribue au conseil d'administration, en matière de personnel, le pouvoir de proposer au Roi la nomination, la promotion ou la révocation des membres du personnel du niveau 1 et celui de nommer, de promouvoir ou de révoquer les membres du personnel des niveaux 2, 3 et 4.

Dans ce contexte légal, il peut être indiqué de compléter la disposition du b) comme suit :

"b) lorsque le conseil est appelé, selon le cas, à nommer, à promouvoir ou à révoquer des membres du personnel ou à les proposer en vue de la nomination, de la promotion ou de la révocation;".

.../...

On peut se demander s'il ne conviendrait pas d'établir une règle identique pour le cas où le conseil d'administration agit en matière disciplinaire.

Art. 5.-

Afin d'assurer la concordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'alinéa 1er, il conviendrait de rédiger comme suit le texte néerlandais de cet alinéa :

"Van elke vergadering worden notulen opgesteld waarin de besprekingen worden samengevat en de beslissingen van de raad worden opgetekend. Zij worden zo spoedig mogelijk aan elk lid meegedeeld".

A l'alinéa 3, le texte français n'a pas de parfait équivalent pour les mots "die deze heeft opgesteld", et les mots "van de instelling" sont rendus par "du Palais des Beaux-Arts".

Art. 6.-

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

"Article 6. Le conseil établit

a) avant le 31 mars, les comptes de l'exercice écoulé ;

b) avant le 30 avril, les projets de budget pour l'exercice suivant;

c) avant le 31 mai, le rapport annuel de l'exercice écoulé".

.../...

Article 2.

Cet article, qui devient l'article 7, ne contient pas de date d'entrée en vigueur.

Exécutoire.

La disposition chargeant les Ministres compétents de l'exécution de l'arrêté, fait défaut. Elle fera l'objet d'un article 8 à ajouter au texte.

- - - - - - - - -

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : F. DE KEMPENEER,
Messieurs:
G. SCHRANS,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. AERTGEERTS, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. R. AERTGEERTS, auditeur adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.